



Treaty Series No. 2 (1929)

AGREEMENT BETWEEN  
HIS MAJESTY'S GOVERNMENTS IN  
THE UNITED KINGDOM AND  
THE IRISH FREE STATE  
AND THE FRENCH GOVERNMENT

*regarding the*

Limits of French Fisheries in  
Granville Bay

London, December 20, 1928

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:  
Astral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;  
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
15, Donegall Square West, Belfast;  
or through any Bookseller.

1929

Price 2d. Net

Cmd. 3254

**Agreement between His Majesty's Governments in the United Kingdom and the Irish Free State and the French Government regarding the Limits of French Fisheries in Granville Bay.**

*London, December 20, 1928.*

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the Irish Free State on the one hand, and the Government of the French Republic on the other hand,

Considering that since the time of conclusion of the Anglo-French Convention of the 2nd August, 1839, and the Regulations of the 24th May, 1843, concerning the fisheries in the waters situated between the coast of France and the coasts of Great Britain and Northern Ireland and of the Irish Free State changes have occurred in the condition of the places in which are situated the marks used to define the limiting line of the zone reserved for French fishers in Granville Bay,

Considering that, in consequence, it is necessary to re-define the bearings employed to determine the various salient points of this limiting line,

Have agreed to substitute for article 1 (paragraphs 2 and following) of the Convention of the 2nd August, 1839, and for article 4 (paragraphs 3 and following) of the Regulations of the 24th May, 1843, the sub-joined text:—

“The first line runs in a true north direction starting from the point A situated 3 miles from low-water mark,

LE Gouvernement de la République française d'une part, et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement de l'État Libre d'Irlande d'autre part,

Considérant que, depuis l'époque où sont intervenus la Convention franco-britannique du 2 août 1839 et le Règlement du 24 mai 1843 concernant les pêcheries dans les mers situées entre les côtes de France et les côtes de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et de l'État Libre d'Irlande, des changements se sont produits à l'état des lieux dans lesquels se trouvent situés les amers qui ont servi à repérer la ligne limite de la zone réservée à la pêche française dans la baie de Granville,

Considérant, en conséquence, qu'il est nécessaire de fixer à nouveau les alignements servant à déterminer les différents sommets de cette ligne limite,

Sont convenus de substituer à l'article 1<sup>er</sup> (paragraphes 2 et suivants) de la Convention du 2 août 1839 et à l'article 4 (paragraphes 3 et suivants) du Règlement du 24 mai 1843 le texte ci-après :

“La première ligne court au nord vrai à partir du point A situé à 3 milles de la laisse des basses mers, la pointe

Meinga\* point being situated south of it, as far as the point B, the marks for which are Minga\* point bearing south, Chausey lighthouse in line with the semaphore and Montmartin belfry north 78° east;

“the second line runs from the said point B in the direction north 61° east as far as the point C situated in the vicinity of the Ardentes buoy and defined by the three following bearings: Montmartin belfry north 83° east, Chausey semaphore in line with the Enseigne black-and-white tower, and Roc lighthouse (at Granville) in line with the Canuettes tower (in the Chausey isles);

“starting from the point C, the third line runs in the direction north 83° east, heading for Montmartin belfry, as far as the point D defined by the following bearings: the Etat tower in line with that of the Huguenans, Coutances cathedral in line with Rouquet tower, and Chausey chapel in line with the right side of the Sollière;

“the fourth line runs from the point D along the bearing formed by the Etat tower in line with that of the Huguenans until it reaches the intersection E (the Marié shoal buoy, on which is the letter E) of that line by the bearing Agon belfry in line with Coutances belfry;

“the fifth line follows the line of bearing Agon belfry in line with Coutances belfry, starting from the point E, as far as the point F, indicated

Meinga restant au sud, jusqu'au point B, dont les amers sont la pointe de Minga au sud, le phare de Chausey par le sémaphore et le clocher de Montmartin au nord 78° est;

“la seconde ligne court dudit point B dans la direction nord 61° est jusqu'au point C situé dans le voisinage de la bouée des Ardentes et défini par les trois directions suivantes: le clocher de Montmartin au nord 83° est, le sémaphore de Chausey par la tourelle blanche et noire de l'Enseigne, le phare de Roc (Granville) par la tourelle des Canuettes (îles Chausey);

“partant du point C, la troisième ligne court dans la direction nord 83° est sur le clocher de Montmartin jusqu'au point D défini par les alignements ci-après: la tourelle de l'Etat par celle des Huguenans, la cathédrale de Coutances par la tourelle du Rouquet et la chapelle de Chausey par le côté droit de la Sollière;

“la quatrième ligne se dirige du point D sur l'alignement de la tourelle de l'Etat par celle des Huguenans, jusqu'à l'intersection E (bouée de la basse de Marié portant la lettre E) de l'alignement du clocher d'Agon par le clocher de Coutances;

“la cinquième ligne suit l'alignement du clocher d'Agon par celui de Coutances à partir du point E jusqu'au point F repéré par une bouée

\* “Meinga” on French chart No. 844 and on British Admiralty charts; “Minga” on French chart No. 890.

by a buoy marked 'F Internationale' and defined by the following bearings: Coutances belfry in line with Agon belfry, Pirou belfry in line with Senéquet lighthouse, and Champeaux point in line with Point du Roc;

"the sixth line, starting from the point F, runs true north as far as the point G, of which the marks are: Blainville belfry in line with Senéquet lighthouse and the Bœufs black and red tower bearing west;

"the seventh line runs from the point G in the direction north  $53^{\circ}$  east, heading for Pirou belfry, as far as the point H, defined by the bearings Pirou belfry bearing north  $53^{\circ}$  east, Senéquet lighthouse bearing south, and Carteret lighthouse bearing north  $21.5^{\circ}$  west;

"the eighth line runs from the point H in the direction north  $22^{\circ}$  west, heading for the seaward extremity of Cape Carteret, as far as the point I, defined by the following bearings: Pirou belfry in line with St. Germain semaphore, the house on the top of Rond Nez point (Jersey) in line with the summit of Maîtresse Isle in the Écréhoux\* group, and Port Bail belfry bearing north  $62^{\circ}$  east;

"the ninth line runs from the point I in the direction north  $55^{\circ}$  west as far as the point K (the Trois Grunes buoy), of which the marks are Mount Orgueil Castle (Jersey) in line with the Vieille des Écréhoux rock and the summit

marquée 'F Internationale' et défini par les alignements ci-après: le clocher de Coutances par le clocher d'Agon, le clocher de Pirou par le phare du Senéquet et la pointe de Champeaux par la pointe du Roc;

"la sixième ligne partant du point F se dirige vers le nord vrai jusqu'au point G, dont les amers sont: le clocher de Blainville par le phare du Senéquet et la tourelle noire et rouge des Bœufs à l'ouest;

"la septième ligne court du point G dans la direction nord  $53^{\circ}$  est sur le clocher de Pirou jusqu'au point H défini par les directions: clocher de Pirou au nord  $53^{\circ}$  est, phare du Senéquet au sud et phare de Carteret au nord  $21.5^{\circ}$  ouest;

"la huitième ligne court du point H vers l'extrémité au large du cap Carteret au nord  $22^{\circ}$  ouest jusqu'au point I défini par les alignements ci-après: le clocher de Pirou par le sémaphore de St.-Germain, la maison au sommet de la pointe Rond-Nez (Jersey) par le sommet de l'île Maîtresse des Écréhoux et le clocher de Port-Bail au nord  $62^{\circ}$  est;

"la neuvième ligne court du point I dans la direction nord  $55^{\circ}$  ouest jusqu'au point K (bouée des Trois Grunes) dont les amers sont le Château de Montorgueil (Jersey) par le rocher de la Vieille des Écréhoux et le sommet du

\* Shown as "Les Ecréhou" on French chart No. 827 and on British Admiralty chart No. 2669, and as "Ecréhos" on British Admiralty charts Nos. 62A and 3367.

of Cape Carteret in line with the semaphore."

cap Carteret par le sémaphore."

The bearings specified in the present article are to be taken as referring to the true meridian and not to the magnetic meridian.

Les relèvements spécifiés au présent article doivent être pris d'après le méridien vrai et non pas d'après le méridien magnétique.

The present declaration shall come into force on the 20th January, 1929.

La présente déclaration entrera en vigueur le 20 janvier, 1929.

It shall be incorporated with the said articles of the Convention of the 2nd August, 1839, and of the Regulations of the 24th May, 1848, enacted to carry that Convention into effect.

Elle ne fera qu'un avec les articles susvisés de la Convention du 2 août 1839 et du Règlement du 24 mai 1848 rendu pour son exécution.

In witness whereof the undersigned have signed the present declaration in triplicate, and have affixed thereto their seals.

En foi de quoi les soussignés ont signé la présente déclaration en trois exemplaires et y ont apposé leurs sceaux.

Done at London, the 20th December, 1928.

Fait à Londres le 20 décembre, 1928.

(L.S.)  
AUSTEN CHAMBERLAIN.

(L.S.) A. DE FLEURIAU.

(L.S.) T. J. KIERNAN.